

77

俄 汉 对 照

航空专业常用词汇编

商 务 印 书 馆

前 言

編輯这本汇编的目的，主要是为了帮助航空专业的学生在学习俄語的过程中掌握本专业的常用詞汇。同时也为了便于一般航空技术干部自学和独立閱讀本专业俄語书籍，以提高閱讀能力和速度。由于航空技术是现代科学技术的尖端，它集中应用了現代物理、数学、計算技术、无綫电子学、自动控制、天文、金属与非金属材料以及近代机械等各方面的科学理論和最新的科学技术成就，如果全面地反映这些情况，詞汇量之多是可以想見的。因此，我們在选詞时只以一般航空技术的范围为限，至于作为航空技术尖端的噴气技术和火箭技术方面的詞汇，則适当地采用了一部分，而不广泛地选收。为此，我們以《Общий курс самолёта》（《飞机普通教程》），《Реактивные самолёты》（《噴气式飞机》），《Полёт в космос》（《飞往宇宙》）三本书作为选詞的依据，对这些书中出現的詞汇进行調查研究，本着少而精的原則，选出了六千余詞。在专业术语释义方面，我們参考了《俄汉航空綜合詞典》，并且为了适应讀者把专业詞汇作为小詞典使用的要求，也酌量收进

了一部分航空专业技术书籍中常用的非专业词汇。

由于时间仓促，又是初次尝试，疏漏和错误之处在所难免，希望读者批评指正，以便再版时进一步修订。

参加本书编审和整理工作的有：崔毓珣、王槐曼、刘俊卿、张克良、鲁滨、尹世伦、宋玉波。

編 者

1964年8月

編輯凡例

一、編排格式

1. 这本汇编共收詞汇 6000 余条，以航空技术術語为主，也包括各种有关专业和其他基础科学方面的術語。詞序均按俄文字母排列。包括两个以上單詞的詞組(排白体字)，基本上以名詞(排黑体字)为基本詞，按下列順序排列：

①名詞(黑体字)；

②形容詞(或复合形容詞)+名詞(+屬格或前置詞短語)；

③名詞+屬格；

④名詞+前置詞短語。

例如要查 **угловое отклонение лопасти** (桨叶的角偏移) 一詞时，則先查出名詞 **отклонение**，再往下找 **угловое отклонение лопасти**。

2. 复合名詞作为基本詞排在单数名詞之后(如 **демпфер-амортизатор** 作为基本詞排在 **демпфер** 之后)。

3. 某一名詞如很少单独使用，并且在詞典中仅列

有一个詞組时，則將詞組全部排为黑体字，如帶有形容詞，則將形容詞排在名詞之后，以逗号分开，如系其他形式的复合詞組，則按本例中之第1条办法排列。

如：спорт, планёрный.

4. 一个詞有几种概念不同的解释时，則按涵义主次，使用率多少，将其分別列出，并以分号隔开；如意义相同，但有不同譯法时，則按其确切程度和使用程度来排定次序。

5. 動詞以未完成体为主，完成体動詞排在未完成体之后。对于只常見完成体的動詞，也单独列出。

二、标点符号

1. ()表示括号內文字是注释性質的,可代替的或旧的譯名;
2. []表示括号內的文字可以省略;
3. < >表示专业分类縮語;
4. []表示語法的說明;
5. , 分隔詞义相同或相近的中文譯名;
6. ; 分隔詞义不同或专业不同的中文譯名;
7. ~代替基本詞.

三、专业略語

<航> 航行	<机> 机务、机械
<飞> 飞机及其零件	<箭> 火箭技术

〈发〉 发动机及其零件	〈具〉 刀、卡、量具
〈电〉 电工、电器	〈自〉 自动技术
〈象〉 气象	〈桨〉 螺旋桨
〈伞〉 降落伞	〈无〉 无线电
〈物〉 物理	〈天〉 天文
〈仪〉 仪表	〈空〉 空气动力学
〈化〉 化学	〈摄〉 摄影
〈数〉 数学	〈軍〉 军事
〈测〉 测量	〈信〉 通信
〈計〉 計算技术	〈油〉 油料
〈場〉 場站設計	〈鈑〉 鈑金、冲压
〈林〉 林业	〈专〉 专业航空
〈紡〉 紡織	〈冶〉 冶金
〈鑄〉 鑄造	〈焊〉 焊接
〈建〉 建筑	〈海〉 航海, 海洋学
〈运〉 运输	〈医〉 医学
〈农〉 农业	〈矿〉 矿业
〈地〉 地质	

俄語字母表

А а Б б В в Г г Д д Е е ё

Ж ж З з И и Й й К к Л л

М м Н н О о П п Р р С с

Т т У у Ф ф Х х Ц ц Ч ч

Ш ш Щ щ ъ ы ь Э э

Ю ю Я я

A

абсолютный 绝对的; 純淨的
абсорбция (абсорпция)

吸水 (作用)

аварийный 事故的; 应急的,
紧急的

авария 故障, 事故; 失事;
〈航〉二等事故

авиаба́за 航空基地; 空軍基
地; 航空材料厂

авиабензи́н 航空汽油

авиaboмба 航空炸弹, (空投)
炸弹

авиагоризóнт 航空地平仪

авиадвигатель 航空发动机

авиакáмера 机輪內胎; 〈摄〉
航空摄影机鏡箱

авиала́к 航空清漆

авиали́ния 航(空)綫; [复]
航空公司

авиало́дка 飞船 (一种水上
飞机)

авиамáсло 航空潤滑油

авиаметеостáнция 航空气
象站

авиамехáник 航空机械員

авиамоде́ль 航空模型

авиамо́тор 航空发动机

авиамо́торный 航空发动机
的

авиамо́торист 航空发动机
工; 〈軍〉航空机械兵

авиамо́торостро́ение 航空
发动机制造[业]

авиано́сец (авиамáтка)
航空母舰; 航空母机

авиапры́скатель 航空
噴霧器 「粉器

авиаопы́ливатель 航空噴

авиаотря́д 航空队, 飞行队

авиапа́рк 飞机总数; 飞机庫

авиапе́ревозка 航空运输

авиапо́дразделе́ние 飞行
单位; 飞行分队

авиапокры́шка 航空机輪
外胎 「邮件

авиапо́чта 航空邮政; 航空

авиаприбо́р 航空仪表

авиапропо́лка 航空除草

авиапу́шка 航空机[关]炮

авиарабо́тник 航空工作者
(人員)

авиаре́мба́за 航空器材修理

基地, 飞机修理厂
авиаспорт 航空体育运动
авиатехник 航空技术员
авиатопливо 航空燃料
авиатор 航空員, 飞行员; 航空工作人員
авиаторпёда 航空魚雷
авиатранспорт 航空运输
авиаучилище 航空学校
авиахимработа 航空化学工作, 航空化学作业
авиационный 航空的
авиация 航空; <軍> 航空兵; 飞机, 飞行器
беспилотная ~ 无人駕駛飞行器 (飞机)
бомбардировочная ~ 轰炸航空兵
военная ~ 軍用航空
авиашкола 航空学校
авиаэскадрилья <軍> 航空兵大队
автобаза 汽車基地; 汽車場
автоводомаслозаправщик 油水加注車 (油水加温車)
автовыключатель [阳] 自动开关, 自动断路器
автогараж 汽車庫
автогенератор 自激振荡器

автограф 自动测图仪; 自动记录器
автожир 旋翼飞机
автоколебание 自振, 自摆, 自激振荡
автомобиль 汽車 [用潤] 滑油
автомат 自动装置; 自动机; 自动开关
автомат-перекос 自动傾斜器 (直升飞机的构件)
автоматизация 自动化
автоматизировать [完, 未] 使自动化
автоматика 自动学; 自动装置, 自动机
автоматический 自动的
автомашина 汽車
автомеханик 汽車机械員
автономный 自备的, 自給的; 自主操纵的
автопарк 汽車总数; 汽車場
автопилот 自动駕駛仪
автоподатчик 自动推进器 (装置), 自动給进器
авторегулирование 自动調節
авторегулятор 自动調節器
авторотация 自轉, 自动迴轉
автостартер 自动起动机;

起動車

автотопливозаправщик

燃料加注車, 加油車

автофлягер 自动順桨裝置

автоцистерна 罐式汽車

автоштурман 自动領航儀

агѐнт <物> 动因; <化> 試劑

агитаб 宣传航空炸彈

агитация 攪拌作用; 騒動

агрегат 附件, 机件; 部件;

聚集体

агрегатная 机械設備間; 发电機間

агрегатный 附件的; 部件的

агрессивность [阴] 侵蝕性

агротехнический 农业技术的, 农艺的

агрохимия 农业化学

адаптер <电> 轉接器; 拾音器; <摄> 底片暗盒

адвѐкция <象> 平流

адиабата 絕热; 絕热曲綫

адиабатический 絕热的, 不传热的

адрес <自> 地址; 住址

адсорбер 吸附器

адсорбция 吸附, 吸附作用

азбука Мórзе 莫尔斯电碼

азимут 方位角, 方位

азимут-компас 方位罗盘

азот 氮

акватория 水域

аккумуляирование 蓄压, 蓄电; 积蓄

аккумулятор 蓄能器; <电> 蓄電池, 电瓶

акробатика, воздушная <航> 超級特技飞行

акселератор 加速器; 加速踏板, 油门

акселерограф (акцелерограф) 自記加速計

акселерометр (акцелерометр) 加速[度]計, 加速表

аксиома 公理, 定律

акт 証明書; 記錄, 报告; 議定书

активизация 活化(作用)

активность 积极性; <物> 放射性; 活性

активный 积极的; 活性的

акустика 声学; 音质

акустический 声的, 声学的

алгебра 代数学

алидада 照准儀; <測> 照准部

алитирование (алютирование) 渗鋁, 鋁化[处理]

алкоголь [阳] 醇, 乙醇; 酒精

алмаз 金鋼石

альбом 图册, 图集, 像册

альмукантарат <天> 地平
緯圈, 高度圈

альтернатор 交流发电机

альтимётр 高度表, 测高表

альтостратус 高云层 (AS
——拉丁文, 国际名称)

альфа-лучи α -射綫

альфа-частица α -质点

алюминиевый 鋁的

алюминий 鋁

алютирование 渗鋁, 鋁化
[处理]

амальгамация 鍍汞; <化>
汞齐化作用

амбразура 套, 套筒; <軍>
炮口; 衬砖(鍋炉的)

амин <化> 胺

аммиак <化> 氨, 氨气

аммоний <化> 銨

амортизатор 減震器, 緩冲
器; <电> 阻尼器; <仪> 減
震墊

амортизационный 減震的,
緩冲的; 阻尼的

амортизация 減震, 緩冲;
阻尼; 折旧

ампер <电> 安培 (电流单位)

ампервольтметр 安伏欧

計, 三用电表

амперметр (амметр) 安培
計(表), 电流表

амплитуда 幅, 振幅

амфибия-самолёт 水陆两
用飞机

анализ 分析, 檢驗

анализатор 分析器, 檢偏
鏡, 偏光检查鏡; 分析員

**анализировать [未], про-
анализировать [完]** 分
析, 化驗

аналогия 相似, 类似; 比拟,
模拟

ангар <飞> 机庫, 飞机庫;
停車庫

ангстрем 埃 (測光波长度单
位)

анемометр 风速 [风向] 計;
风表

анероид 空盒气压表, 真空
膜盒

анероид-высотомёр 空盒
高度表

анизаллобар 正变压綫

анкер 連接板; 錨栓; 錨定

анод <电> 阳极, 屏极

аномалия 异常, 反常; <天>
近点角

антарктика 南极

антённа <无> 天綫
азимутальная ~ 定向天綫, 方位天綫
всенаправленная ~ 全方向性天綫
передающая ~ 发射天綫
приёмная ~ 接收天綫
самолётная ~ 飞机天綫
антённый 天綫的
антикоррозийность 防蝕性, 防銹性
антикоррозийный 防蝕的, 防銹的
антимоний <化> 鉍
антинейтрон 反中子
антиобледенитель <无> 防冰裝置, 防冰器
антиокислитель <化> 防氧化剂, 防老化剂
антипротон 反质子
антисептики 防腐剂
антифриз 防冻剂, 防冰液
антициклон <气> 反气旋, 高气压
апертура 孔径, 孔口; 孔隙
апогей <天> 远地点, 极点
аппарат 器, 机; 裝置, 設備; 机关, 机构
лётательный ~ 飞行器
аппаратура 設備, 裝置; 器

械, 仪器
телеметрическая ~ 遙測設備
аргон 氬
аргумент 幅角; 論証, 凭証; <数> 自变数
ареометр 液体比重計, 浮秤
арка 拱弧, 拱形物; 拱形支架
арматура 配件; 鋼筋
аррети́р 止动器; <仪> 鎖定裝置; <机> 拨叉
аррети́рование 止动, 制动; 鎖定; 停止
арсенал 軍械厂; 軍械庫; 大量貯备
артиллерия 炮; 炮兵
зенитная ~ 高射炮(兵)
асбест 石棉, 石絨
асимметрия 不对称, 不平衡
аспиратор 吸气器; 吸尘器
ассистент-инженер 助理工程师
астатический 无定向的; 无差的
астероид <天> 小行星
астигматизм <物> 象散性; <医> 散光
астробиология <天> 天文生物学

астрокомпас 天文罗盘
астрокупол 天文观测窗; 天文领航窗
астролук 天文观测窗
астролябия 等高仪; <天>星盘
астронавигация (астро-навта) 天文领航(学), 天文航行
астронавт 星际航行家
астронавтика 星际航行[学]
астрономия 天文学
 авиационная ~ 航空天文学
асфальт 地瀝青, 柏油
атлас 地图册, 表册
атмосфера 大气; 大气压; 大气层
 барометрическая ~ 气压表大气压
 международная стандартная ~ (МСА) 国际标准大气压
атмосферик 大气放电干扰
атом 原子
атомарный <化> 单质的, 原子的
атомность [阴] 原子性; 原子价

аттенюатор <无> 衰减器
афелий <天> 远日点
афиний <化> 銻
ацетилен <化> 乙炔, 电石气
ацетон <化> 丙酮
аэровокзал 航站楼; 候机室 (小航站上的)
аэрогеология 航空地质学
аэрогеосъемка 航空地质测量
аэрограмма 高空图解
аэродинамика <空> 空气动力学
 практическая ~ 实用空气动力学
 теоретическая ~ 理论空气动力学
 ~ больших скоростей 高速空气动力学
аэродинамический 气体动力的
аэродром (飞)机场
 гражданский ~ 民用机场
 запасной ~ 备降机场
аэродромный 机场的, 场务的
аэрозоль [阳] <化> 气溶胶
аэроклиматология 高空气

候学

аэроклуб 航空俱乐部

аэролак 航空清漆

аэролиния 航[空]线; [复]

航空公司

аэрология 高空气象学

аэрология 航线说明

аэромагнитосъёмка 航空
磁测

аэрометод 航空方法

аэромеханика 空气力
学аэронавигатор 航空领航
员аэронавигационный 导航
的аэронавигация (空中) 领
航, 导航аэронавтика 航空学, 浮空
学 (指较原始的航空术)аэропрыскивание 航空
喷洒аэропрыскиватель(ави-
аопрыскиватель) 航空
喷洒器аэропыливание 航空喷
洒, 航空喷粉аэропыливатель [阳] 航
空喷粉器

аэроплан 飞机

аэроплёнка 航摄软片, 航摄
胶卷

аэропорт 航空站

аэроразведка 空中侦察

аэросев 航空播种

аэроснимок 航摄照片

аэростат 气球, 高空气
球аэротаксация 航空林积调
查

аэротория 机场空域

аэроузел 机场网; 航空枢
纽

Аэрофлот 苏联民航(简称)

аэрофотоаппарат 航空照
相机, 航空摄影机аэрофотовизир 航摄照准
器аэрофотографирование
航空摄影аэрофотозатвор 航空摄影
快门аэрофотокамера 航空摄影
机; 航摄镜箱аэрофотокарта 航摄地图,
航测地图аэрофотосъёмка 航空摄影
测量

Б

баббит(**бабит**) <冶>巴比合金, 烏金(軸承用)

бабышка <发> 活塞鎖座; 凸块, 凸耳; 垫木

багажник 行李艙; 行李架

база 基地; 基綫; 基础

~ **шасси** <飞> 纵向輪距
(前輪与主輪間的垂直距离)

базирование 定基准(定位); 駐扎, 停泊; 配置

базис 座; 基綫, 基准

бак 槽, 箱, 桶; <飞> 油箱, 水箱; 池

бак-отсек <飞> 油艙, 油箱;
<箭> 推进剂艙

бакан (**бакен**) 浮标, 航标;
<无> 指向波, 指示标

бакелит 酚醛塑料(胶), 电木, 胶木

баланс 平衡, 平衡表; 平衡器

балансир (**балансёр**) 平衡器, 配重; 搖杆, 摆錘

балансировка 平衡, 均衡

балка 梁

балл 級, 分級; 分数(运动, 学校)

балласт 压載[物], (压艙物, 气球沙袋等); <电> 鎮流器

баллистический 彈道的

баллон 瓶; 气瓶; 气球

баллон-пилот 探空气球, 测风气球

баллонет 副气囊(气球的)

бандаж 箍, 輪箍, 包带; 扎綫

банка 缸, 罐, 瓶; <机> 座板

бар “巴”(气压单位); <机> 杆, 棒

барабан 鼓, 筒; 鼓輪; <飞> 輪轂; <发> 鼓筒

тормозной ~ 制动滾筒

баранка штурвала 駕駛盘

барашек 蝶形螺帽, 元宝螺帽

барий <化> 鋇

барический 气压的

барн 靶恩(原子核有效截面单位, 等于 10^{-24} 平方厘米)

барогра́мма 气压图, 气压
曲线图

барограф 自記气压計

барока́мера 气压輪, 压力
室, 气压試驗室

бароме́тр 气压計(表)

барс 跳动, 跳起 (水上飞机
起飞着水时的)

барье́р 障, 垒, 壁垒; 障碍物
звуко́вой ~ 声障, 音障

бассей́н 池, 水池; 流域; 盆
地

батаре́я 电池〔組〕; 一排,
一組; 放热器, 暖气包

ба́фтинг (ба́ффти́нг) <航>
扰流抖振

бачёк (бачо́к) 槽, 箱, 桶;
水(油)箱

башма́к 靴状物; 座, 架; 底
板; 軸承座; <电> 极掌

ба́шня, антéнная <无> 天
线塔

беватро́н <电> 超級迴旋加
速器

без [前] 沒有, 无; 不帶...,
不用

безаварийный 无故障的,
安全的, 无事故的

безла́мповый <无> 无电子
管的

безопа́сность 安全, 安全性

безопа́сный 安全的, 保险的

безотка́зность 无故障, 正
常性, 安全性

бел <物> 貝〔耳〕(声响单位)

бе́лтинг 輪胎布; 传动帶布
(用亚麻織的)

бе́лый 白色的

бензи́н 汽油
авиацио́нный ~ 航空汽
油

эти́лиро́ванный ~ 乙基
汽油

бензи́новый 汽油的

бензиноме́р (бензоме́тр)
汽油油量表

бензоба́к 汽油箱

бензозапра́вщик 汽油加
油車

бензokoлoнка 汽油分配柱;
汽油加油站

бензoкpaн 汽油开关, 汽油
閥

бензо́л <化> 苯

бензoмагистpaль 汽油系
統主油路

бензонасoс 汽油泵

бензooтсто́йник 汽油沉淀
器

бензocистeма 汽油系統

бензосклад [汽] 油庫
 бензоцистерна 汽油油槽
 車, 油罐汽車
 берег 岸; <机> 棧
 бериллий 鉍
 беркелий 鉨
 бесконечность [阴] 无限,
 无穷 [性]
 бесконечный 无限的, 无穷
 的, 无尽的
 бесперебойный 不間斷的,
 連續的; 暢通的
 беспилотный 无人駕駛的
 беспосадочный 不着陸的,
 不降落的
 непрерывный 連續的
 бесхвостный 无尾的
 бесшумный 无声的, 无噪
 音的
 бета-лучи β -射綫, 乙种射綫
 бета-частица β -质点, 乙
 种粒子
 бетон 混凝土
 бетонировать [未] 浇灌
 (筑) 混凝土
 бетонный 混凝土的
 библиотека 图书馆, 丛书,
 图书
 бидон 小油桶
 биение <无> 差拍, 拍; 脉

动, 振摆
 билет 票, 券; 入场券
 биметалл 双金属
 биметаллический 双金属
 的
 бимоноплан 双单翼机
 бинокль [阳][双筒] 望遠鏡
 биологический 生物的
 биология 生物学
 биплан 双翼机
 бисмут (висмут) 鉍
 биссектриса 二等分綫; 外
 距
 битум 瀝青
 благо 福利
 благодаря [前] 多亏, 因
 为..., 由于...
 благосостояние 福利; 富
 裕, 物质保証
 благоустройство 整修, 美
 化設施, 完善設備
 бланк 表格, 格式用紙
 блэнда <摄> 鏡頭筒, 光圈,
 遮光罩; 安全灯, 安全罩
 блэнкер (блэнкер) 指示
 器, 信号牌, 掉牌
 блеск 光泽, 亮度; <矿> 輝
 矿类
 блеснуть [完] 閃耀, 发光,
 閃烁